Содержание по параллелям (классам)

|  |  |
| --- | --- |
| **Класс** | **Пословицы и поговорки / Фразеологизмы** |
| **II** | Не обнаружено. |
| **III** | **Sage comme une image.** Тише воды ниже травы.Сравнения в конструкции: прилагательное + comme + существительное (**rouge comme une tomate** - красный как помидор) |
| **IV** | **L’appétit vient en mangeant.** Аппетит приходит во время еды. **On ne fait pas d’omelette sans casser les ouefs**. Любишь кататься, люби и саночки возить.**On fait de bonne soupe dans un vieux pot**. Старый друг лучше новых двух.**On coupe l’arbre pour avoir un fruit.** Рубить ветку, на которой сидишь (Поступать опрометчиво, не думая о будущем). |
| **V** | **Connaître quelque chose comme sa poche.** Знать что-то как свои пять пальцев.**Qui se ressemble s’assemble.** Рыбак рыбака видит издалека.**En toute chose il faut considérer la fin.** Конец – делу венец.**Il est bon de parler et meilleur de se taire** (La Fontaine). Молчание – золото.**Mieux vaut prévenir que guérir.** Семь раз отмерь, один раз отрежь.**La faim fait sortir le loup du bois.** Голод не тетка.**Les loups ne se mangent pas entre eux.** Волки не едят друг друга. (Рыбак рабака видит издалека)**Le chat parti, les souris dansent**. Кот прочь, мышам веселье. (Подчиненные веселятся в отсутствие начальника.)**Ce qui est fait est fait.** Что сделано- сделано.**Chat échaudé craint l’eau froide.** Обжегшись на молоке, дуешь на воду.**Il faut semer pour récolter.** Любишь кататься – люби и саночки возить.**Qui va lentement va sûrement.** Тише едешь – дальше будешь.**Mieux vaut tard que jamais.** Лучше поздно чем никогда.**Tout est bien qui finit bien**. Все хорошо, что хорошо кончается.**L’eau va toujours à la rivière.** Деньги к деньгам.**Autant de têtes, autant d’avis.** Сколько людей – столько и мнений.**Petit à petit l’oiseau fait son nid.** Мало- помалу дело делается. |
| **VI** | **Autant de têtes, autant d’avis.** Сколько людей столько и мнений.**Écrire comme un chat.** Писать, как курица лапой.**Le temps c’est de l’argent.** Время – деньги.**Une personne avertie en vaut deux**. Предупрежден – значит вооружен.**Une pomme chaque matin chasse le médecin.** Кто яблоко в день съедает, у того врача не бывает.**C’est en forgeant qu’on deveint forgeron**. Дело делу учит.**La pierre qui roule n’amasse pas mousse.** Под лежачий камень вода не течет.**L’appétit vient en mangeant.** Аппетит приходит во время еды.**Santé passe richesse.** Здоровье не купишь. (Здоровье дороже денег.)**Nager comme un poisson dans l’eau.** Чувствовать себя как рыба в воде.**Paris ne s’est pas construit en un jour** (proverbe). Москва не сразу строилась.**Rira bien qui rira le dernier.** Смеется тот, кто смеется последним. / Поживем- увидим.**Au besoin on connaît l’ami.** Друг познается в беде.**Les vieilles amitiés ne se remplacent pas.** Старый друг лучше новых двух. |
| **VII** | **Rusé comme un renard.** Хитер как лис.**Têtu comme un âne.** Упрям как осел.**Sale comme un cochon.** Грязный, как свинья.**À bon chat bon rat.** Нашла коса на камень.**Les conseilleurs ne sont pas payeurs.** Советчик – не ответчик.**Les cordonniers sont les plus mal chaussés.** Сапожник без сапог.**Chat échaudé craint l’eau froide.** Обжегшись на молоке, дуешь на холодную воду.**Il faut battrе le fer lorsqu’il est chaud.** Куй железо пока горячо.**Il n’est pire eau que l’eau qui dort.** В тихом омуте черти водятся.**Il n’y a pas de fumée sans feu.** Нет дыма без огня.**Mieux vaut tard que jamais.** Лучше поздно, чем никогда.**La nuit porte conseil.** Утро вечера мудренее.**Tel père, tel fils. (Tel arbre, tel fruit.)** Яблоко от яблони не далеко падает. (От осинки не родятся апельсинки. Каков отец - таков и сын.)**Monter sur ses grands chevaux**. Важничать, заноситься.**Donner sa langue au chat**. Отказаться разгадать что-либо. **Se regarder en chiens de faïence.** Злобно уставиться друг на друга.**Arriver comme un chien dans un jeu de quillеs.** (Появиться) некстати, не вовремя. **Entre chien et loup**. В сумерках.**(Faire) une toilette de chat.** Наспех сделанный туалет.**Acheter un chat en poche.** Купить кота в мешке. |
| **VIII** | **Un cousin/une cousine à la mode de Bretagne.** Седьмая вода на киселе (о дальнем родственнике)**Raconter des histoires marseillaises.** Нести небылицы.**(Faire) un bruit dans Landernau.** Наделать шума на всю Ивановскую. **Une promesse de Gascon.** Пустое обещание. **Ne pas avoir les yeux dans sa poche.** Ясно видеть, не заблуждаться.**Une tête de linotte** (орн. коноплянка). Бестолковый, безрассудный человек.**Une langue de vipère** (гадюка). Злой язык.**Avoir les yeux de lynx** (рысь). – Иметь острое зрение.**Avoir l’estomac dans les talons.** Быть зверски голодным.**Avoir le coeur sur la main.** Быть щедрым.**Tendre la perche à quelqu’un.** Протянуть руку помощи.  |
| **IX** | **С’est un Tartuffe**. Очень жадный человек.**C’est un véritable don Juan.** Дамский угодник. **C’est un Figaro.** Ненадежный, непостоянный человек.**Un (petit) rat de l’opéra.** Учени,ца балетной школы (участвующий в массовых сценах).**À pas de loup.** На цыпочках, крадучись.**Aboyer à la lune.** Напрасно поднимать шум, зря протестовать.**Avoir l’air de tomber de la lune.** Как с луны свалиться.**Demander la lune.** Требовать невозможного. **Être dans la lune.** Быть рассеянным (витать в облаках).**Promettre la lune.** Сулить журавля в небе (желать невозможного). |